

Всички заличавания на информация в настоящия документ са съгласно чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

EVN Kavarna EOOD
37, Christo G. Danov St. BG - 4000 Plovdiv

ROBIN RADAR SYSTEMS BV

Laan van Waalhaven 355
2497 GM THE HAGUE
Холандия

Value contract

order number / date
4600005079 / 04.06.2019

contact person resp. dept.:
EVN Kavarna

contact person procurement:

supplier data

supplier number:
2247

offer number:
№ 81130 from 20.03.2019

basis for order:
Art. 112, para. 1 of PPA and Decision
No 241-EK-19-EK-Y-3/P01/17.06.19

contact person:

order data

payment conditions:
within 30 days

billing adress:
EVN Kavarna EOOD
37, Hristo G. Danov Str.
4000 Plovdiv, Bulgaria

place of fulfilment:
EVN Kavarna EOOD
Windfarm Kavarna
BG-9650 Kavarna

contract period:
01.10.2019 - 30.09.2024

subject of order:

Maintenance of radar system WPP, owned by EVN Kavarna EOOD

target value in EUR without VAT

309.000,00

item	material	quantity	unit	name	price per unit	net value EUR
------	----------	----------	------	------	----------------	---------------

item	material	quantity	unit	name	price per unit	net value EUR
00020				Remote Monitoring		
	(Health checks)	1	Year		15.000,00 EUR	15.000,00
00030				Software updates		
		1	Year		5.000,00 EUR	5.000,00
00040				Data Storage		
		1	Year		20.000,00 EUR	20.000,00
00050				Regular Maintenance		
	to be invoiced on actual cost	1	Year		1,00 EUR	1,00

Днес, 01.10.2019 г., в гр. Пловдив, между:
Today, 01.10.2019, in town Plovdiv, between:

ЕВН-КАВАРНА ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив, ул. „Христо Г. Данов“ № 37, ЕИК 200335716 и номер по ЗДДС BG 200335716, представлявано от Марио Нидерволфсгрубер и Хелвиг Юберакер, в качеството на Управители, наричано за краткост ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна,
EVN Kavarna EOOD, with seat and registered address in town Plovdiv, 37, Hristo G. Danov street, UIC 200335716 and number under VAT Act: BG 200335716, represented by Mario Niederwolfsgruber and Helwig Überacker in their capacity of MANAGING DIRECTORS, Hereinafter referred to as CONTRACTING AUTHORITY, on one side,

и / and

ROBIN RADAR SYSTEM BV., със седалище и адрес на управление: Laan van Waalhaven 355, 2497 GM, Нидерландия с фирмен регистрационен номер: Reg No: 27371517, номер по ЗДДС NL822016321B01, представлявано от Татяна Клаасен – Вуйчич, в качеството ѝ на Изпълнителен директор, наричано по-долу за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна,

ROBIN RADAR SYSTEM BV., with seat and registered address: Laan van Waalhaven 355, 2497 GM, The Hague, The Netherlands, with company Reg No: 27371517, under VAT Act NL822016321B01, represented by Tatjana Claasen - Vujcic in her capacity of Executive Director, hereinafter referred to as CONTRACTOR, on the other side,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно Страните, а всеки от тях поотделно Страна);
(the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR collectively called the Parties, and separately the Party);

на основание чл. 112 и Раздел II, Глава Тринадесета, Част Втора от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и Решение № 241-ЕК-19-ЕК-У-З/Р01 от дата 17.06.2019 г. на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за откриване на процедура на основание чл. 138, ал. 1 във връзка с чл. 79, ал. 1, т. 3 от ЗОП, с предмет: Поддръжка на радарна система Ветроенергиен парк, собственост на ЕВН Каварна ЕООД

on the grounds of art.112 and Section II, Chapter Thirteen, Part two of the Public Procurement Act („PPA“) and Decision No 241-ЕК-19-ЕК-У-З/Р01 dated 17.06.2019 of the CONTRACTING AUTHORITY for opening a Procedure under art. 138, para. 1 in connection with art. 79, para. 1, point 3 of PPA with subject: Maintenance of radar system WPP, owned by EVN Kavarna EOOD,

се сключи този договор (Договора/Договорът).
this contract was concluded (the Contract).



Раздел I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА
Section I. SUBJECT OF THE CONTRACT

Чл.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предоставя, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, следните услуги отнасящи се за радарна система, придобита от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ през 2012 г.: Поддръжка на радарна система Ветроенергиен парк, собственост на EVN Каварна ЕООД, наричани за краткост „Услугите“. Изпълнителят предоставя услугите само в случаите, когато те са заявени от Възложителя с заявка за доставка, където е ясно посочена услугата, която ще бъде предоставена и срокът за предоставяне на услугата. Заявките за доставка на Възложителя ще бъдат изготвени на базата на възникналата реална необходимост, което означава, че Възложителят няма задължението да поръча пълния пакет услуги, посочени в договорните позиции и няма задължението да поръчва услуги за пълния размер на целевата стойност на договора, но ако се поръча пакет от услуги, в поръчката се включват задължителните услуги, описани в оферта за удължаване на обслужването и поддръжката № 81130 - EVN Kavarna от 20-03-2019г. Софтуерната поддръжка е услуга, извършвана по електронен път за доставения продукт, като се отнася също и за актуализацията му по електронен път.

Art.1. The CONTRACTING AUTHORITY shall assign and the CONTRACTOR agrees to provide for remuneration and under the terms of this Contract, the following services in relation to a radar system acquired by the ASSIGNOR in 2012: Maintenance of radar system WPP, owned by EVN Kavarna EOOD, hereinafter referred to as the "Services". The Contractor shall provide services only in case they are ordered by the Contracting authority with purchase order, where is clearly stated the service which is to be provided and the period for the ordered service providing. The purchase orders of the Contracting authority will be prepared on the basis of actual need incurred, which means the Contracting authority does not have the obligation to order the complete package of services quoted in the contract positions and does not have the obligation to order services for the full amount of the target value of the contract, but if a service package is ordered the mandatory service activities as described in Offer for service and support extension № 81130 – EVN Kavarna dated 20-03-2019 shall be included in the order. Software maintenance is a service, which is performed electronically for the supplied product and its update as well.

Чл.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя Услугите в съответствие с офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN, съставляващи съответно Приложения към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

Art.2. The CONTRACTOR shall be obliged to provide the Services in accordance with the Offer of the CONTRACTOR, General Terms on Purchase of Companies of the EVN Group, Social responsibility clause for EVN Group companies, constituting, respectively, the Annexes to this Contract (the "Annexes") and representing an integral part of it.

Раздел II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ
Section II. DURATION OF THE CONTRACT; TERM AND PLACE OF IMPLEMENTATION

Чл.3.(1) Срокът на Договора е за период до от 01.10.2019 г. до 30.09.2024 г., или до достигане на максимално допустимата Стойност на Договора по чл.5, ал.1, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано.
(2) Времето за реакция в случай на повреда е в рамките на 24 часа след получаване на известие от Възложителя, с изключение на уикендите и национални празници.
(3) Времето за отстраняване на грешка дистанционно е в рамките на 3 (три) работни дни за коригиране на елемент от конфигурацията или прост проблем; В случай, че проблемът не може да бъде решен дистанционно, изпълнителят ще предложи график за отстраняване на неизправността. Времето ще бъде съобразено с наличността на резервни части, както и с ресурсите на изпълнителя за организиране на поддръжката на обекта на място.

Чл.4.(1) Мястото на изпълнение на услугите съгласно позиции от 00020 до 00040 е на територията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
(2) Мястото на изпълнение на услугата съгласно позиция 00050 е EVN Ветропарк Каварна, гр. Каварна, BG-9650, ул. Шабленско шосе

Art.3.(1) The duration of the Contract is from 01.10.2019 till 30.09.2024 or until the maximum eligible Value of the Contract under art.5, para 1, depending on which of the two events occurs earlier.



(2) Response time in case of failure is within 24h after report by the Contracting authority, excluding weekend or Dutch national holidays.

(3) The time to fix issue remotely is within 3 (three) working days for correcting a configuration item or simple problem; In case the issue cannot be solved remotely the contractor will propose timetable to fix the failure. Timing will be dictated and dependent on availability of spare parts, as well as on contractor's resources to organize the site maintenance visit.

Art.4.(1) The place of performance of the services under positions 00020 to 00040 is on the territory of the CONTRACTOR.

(2) The place of performance of the service under position 00050 is EVN Windfarm Kavarna, BG-9650 Kavarna, Shablensko shosse str.

Раздел III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.
Section III. PRICE, PAYMENT PROCEDURE AND TERMS

Чл.5.(1) За предоставяне на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ № 81130 - EVN Kavarna от 20.03.2019 за удължаване на обслужването и поддръжката. Прогнозната стойност на договора е в размер на 309 000 (триста и девет хиляди) евро (наричана по-нататък „Цената“ или „Прогнозната стойност на Договора“). Прогнозната стойност на договора е необвързваща за страните, като Възложителят има право в зависимост от нуждите си и финансовия ресурс, с който разполага, да не възлага изпълнение на услугата за цялата стойност.

(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението и за неговите подизпълнители, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разходи, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Единичните цени за отделните услуги, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съгласно позиции от 00020 до 00040, посочени на страница 2 от настоящия договор, са фиксирани/ крайни за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна, освен в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

(4) Позиция 00050 се отнася за поддръжка на място и ще бъде предоставяна на реално извършени разходи при следните дневни ставки:

Ръководител проект/ Senior System Architect - 1 280 (хиляда двеста и осемдесет) евро на ден

Архитект на системата - средно ниво – 1 120 (хиляда сто и двадесет) евро на ден

Разработчик на софтуер / техник – 1 040 (хиляда и четиридесет) евро на ден

Единичните цени за дневни ставки не включват транспортно-командировъчни разходи - самолетни билети (икономична класа) и настаняване.

(5) В случай, че изпълнението на Договора налага извършването на разходи за заплащане на държавни, местни, нотариални или други такси, такива разходи не се считат за включени в Цената и се заплащат директно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по указание от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. В последния случай, направените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ разходи се възстановяват на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срещу представяне на отчетен документ, издаден на името на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Art.5.(1) For the provision of the Services, the Contracting authority pays to CONTRACTOR on the basis of unit prices proposed by the CONTRACTOR in offer № 81130 - EVN Kavarna dated on 20.03.2019 of the extension of the support. The contract's target value amounts to 309 000 (three hundred and nine thousand) EURO, hereinafter referred to as "the Price" or "Target value of the Contract". The target value of the Contract is non-binding for the parties and the Contracting authority is entitled, depending on his needs and to the financial resource at his disposal, not to assign the service for the entire value.

(2) The Price under para 1 includes all CONTRACTOR's costs for the performance of the Services, including the costs of the staff that shall perform the order and / or the members of the management who will be responsible for the implementation, as well as for its subcontractors, and the CONTRACTING AUTHORITY shall not be not liable to pay any other costs incurred by CONTRACTOR.

(3) The unit prices for the specified activities related to the performance of the Services mentioned in the CONTRACTOR 's Offer, and according to positions from 00020 to 00040, shown on page 2 of this contract are fixed / final for the duration of the Contract and are not subject to change except in accordance with the provisions of Public Procurement Act.

(4) Position 00050 refers to on-site maintenance and will be provided based on actual cost and according to the following daily rates:



Project Manager/ Senior System Architect – 1 280 (one thousand two hundred and eighty) EUR
System Architect - Mid level – 1 120 (one thousand one hundred and twenty) EUR
Software developer/technician – 1 040 (one hundred and forty) EUR

The unit daily rates do not include travel costs - flight tickets (economy class) and lodging.

(5) In the event that the performance of the Contract requires the incurring expenses for the payment of state, local, notary or other fees, such costs are not considered to be included in the Price and are paid directly by the CONTRACTING AUTHORITY under the instructions of the CONTRACTOR or by CONTRACTOR at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. In the latter case, the costs incurred by CONTRACTOR are refunded to the CONTRACTOR by the CONTRACTING AUTHORITY against the presenting reporting document issued in the name of the CONTRACTING AUTHORITY.

Чл.6.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ стойността на извършените услуги по този Договор, в срок до 30 (тридесет) дни, считано от приемане изпълнението на конкретната услуга.

(2) Относно услугите по позиции от 00020 до 00040 плащането ще се извършва на тримесечие, в рамките на 30 дни след последния ден на всяко тримесечие и получаване на фактура.

(3) Относно услугите по позиция 00050 плащането ще се извършва след приемо-предавателен протокол за реално извършена услуга и получаване на фактура.

Art.6. (1) The CONTRACTING AUTHORITY shall pay to the CONTRACTOR the value of the activities performed under this Contract, within 30 (thirty) days, from acceptance of the performance of the particular service.

(2) Regarding services under positions 00020 to 00040 the payment shall be executed on a quarterly basis, within 30 days after the last day of each quarter and receipt of invoice.

(3) Regarding services under position 00050 the payment shall be executed after acceptance protocol for provision of the service and receipt of invoice.

Чл.7.(1) Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на следните документи:

1. приемо-предавателен протокол за приемане на Услугите за всяка конкретно извършена услуга, подписан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел VI (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора; и

2. фактура за дължимата част от Цената за всяка конкретно извършена услуга, издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и представена на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. При издаване на фактура задължително се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, а в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Договора/Заявката за доставка. Не се допуска в една и съща фактура да се фактурират доставки по различни договори, както и доставки по различни заявки към един и същ договор. Място на доставка в страната на получателя (член 56 от Директива 2006/112 / ЕО). Получател платец на ДДС в рамките на механизма за самоначисляване, където е приложимо.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок, съгласно чл. 6, след получаването на фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по ал. 1, като срока за плащане започва да тече от датата, на която бъде изпълнено и последното от посочените в ал.1 условия.

(3) Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на услугата и нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.

(4) В случай, че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойното данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойното данъчно облагане /СИДДО/ за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя „Сертификат за местно лице“, „Декларация за притежател на дохода“, „Декларация за липса на място на стопанска дейност или определена база в България“ и извлечение от публичен регистър, удостоверяващо правото за подписване на лицето, подписало двете декларации. Посочените документи следва да бъдат представени не по-късно от датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл: todorka.dublekova@evn.bg и vesela.paraskevova@evn.bg както и в оригинал на следния адрес: България, 4000-Пловдив, ул. „Христо Г. Данов“ № 37, на вниманието на Т.Дублекова/ В. Параскевова. Възложителят удържа данък при източника съгласно приложимото българско законодателство и съответната СИДДО. Изпълнителят трябва да изпрати фактурата най-късно един ден след издаването ѝ на факс + 359 32 278 503 или имейл Todorka.Dublekova@evn.bg и vesela.paraskevova@evn.bg.

Art.7.(1) Each payment under this Contract is made on the basis of the following documents:

1. handover and acceptance protocol for accepting the Services for each specific service performed, signed by the CONTRACTING AUTHORITY and CONTRACTOR, subject to the provisions of Section VI (Handover and acceptance of

performance) of the Contract; and

2. invoice for the due part of the Price for each specific service performed by the CONTRACTOR and presented to the CONTRACTING AUTHORITY. When an invoice is issued, the following must be stated (i) UIC number and VAT identification number of the CONTRACTING AUTHORITY and of the CONTRACTOR; (ii) the applicable VAT rate and the VAT amount, and, in the case of reverse charge or zero rate of VAT, the applicable legislation, and (iii) Contract number / Delivery order. It is not allowed to invoice in the same invoice deliveries under different contracts, as well as deliveries on different orders to the same contract. Place of supply in the country of the recipient (article 56 of the Directive 2006/112/EC). Recipient liable for VAT under the reverse charge where applicable.

(2) The CONTRACTING AUTHORITY undertakes to make any payment according to art.6 after receiving the invoice of the CONTRACTOR, subject to the conditions of para 1, and the payment term shall start from the date, on which the last of the conditions referred to in para 1 is met.

(3) Making a payment by CONTRACTING AUTHORITY does not imply recognition of the regularity of the service and its acceptance nor waiver of: (i) compensations and/or claims (ii) guarantees; and (iii) indemnities.

(4) In the event that the contract or part of it has as its object the provision of a service by the CONTRACTOR to the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR is a non-resident person for the purposes of avoiding double taxation through the application of international Double Taxation Avoidance Agreement (DTAA) for each calendar year separately, the CONTRACTOR provides to the CONTRACTING AUTHORITY "Local Person Certificate", "Declaration of Income Owner", "Declaration of absence of a place of business or a fixed base in Bulgaria" and an excerpt from a public register certifying the right of signature of the person signing the two declarations. These documents shall be submitted no later than the date of issuance of the first invoice under contract and sent to email: todorka.dublekova@evn.bg and vesela.paraskevova@evn.bg as well as the original copy sent to the following address: Bulgaria, 4000-plovdiv, 37 Hristo G. Danov street, to the attention of T. Dublekova/ V. Paraskevova. The CONTRACTING AUTHORITY shall withhold tax at source in accordance with the applicable Bulgarian legislation and the relevant DTAA. The CONTRACTOR must send the invoice at the latest one day after the invoice is issued to the fax + 359 32 278 503 or by email Todorka.Dublekova@evn.bg and vesela.paraskevova@evn.bg.

Чл.8.(1) Всички плащания по този Договор се извършват в евро чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

Art.8.(1) All payments under this Contract shall be made in EURO by bank transfer to the following CONTRACTOR bank account:

(2) the CONTRACTOR shall be obliged to notify the CONTRACTING AUTHORITY in writing for all subsequent changes under para 1 within 3 (three) days from the moment of the change. In the event that the CONTRACTOR does not notify the CONTRACTING AUTHORITY within this period, it shall be considered that the payments are duly effected.

Раздел IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ
Section IV. PERFORMANCE GUARANTEE

Чл.9.(1). Страните се съгласяват, че за конкретната обществена поръчка не се изисква представяне на гаранция за изпълнение.

Art.9.(1). The parties agree that the performance guarantee is not required for this specific procurement.

Раздел V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ
Section V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES



Чл.10. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

Art.10. The listing of specific rights and obligations of the Parties in this section of the Contract is not exhaustive and shall not affect the effect of any other clauses of the Contract or by the applicable law, providing for the rights and / or obligations of either Party.

Чл.11. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 5-8 от договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора.

Art.11. CONTRACTOR has the right:

1. to receive remuneration in the amount, within terms and under the conditions of art. 5-8 of the contract;
2. to request and obtain from the CONTRACTING AUTHORITY the necessary assistance to fulfil the obligations under this Contract and all necessary documents, information and data directly related or necessary to the performance of the Contract.

Чл.12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;
2. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
3. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 28 от Договора;
5. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП
6. да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и съобразно стандартите, определени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и от приложимото право.
7. в цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.
8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или върху неговата репутация и добро име.
9. да опазва цялото имущество на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.
10. да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество - собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при изпълнение на услугата, както и за непосредствено свързаните с това опасности.
11. да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, когато съществува опасност от забава при изпълнението на услугата.
12. да осигурява на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.
13. да не нарушава, чрез предоставяне на услугата, защитените права на трети лица.
14. да осигури за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за вреди, причинени от действия на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на имуществото, живота и здравето на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, неговия персонал и/или трети лица.
15. да обезщети и предпазва ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на договора.
16. С подписването на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изрично потвърждава, че договорът не е предназначен да, и не дава разрешение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да използва по какъвто и да било начин, която и да е от търговските марки на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, освен в случаите, в които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изрично разрешава ползването им.
17. да използва правата на интелектуална собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като например търговски марки,

промишлен дизайн и други.

18. да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
19. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
20. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/ или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
21. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за всички вреди, причинени на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.
22. В случай, че при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, последният отговаря пред ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

Art.12. CONTRACTOR shall be obliged:

1. to provide the Services and perform its obligations under this Contract within the agreed terms and quality in accordance with the Contract and the Annexes;
2. to promptly inform the CONTRACTING AUTHORITY of any obstacles arising in the course of performance of work; to propose a way to eliminate them, and may ask the CONTRACTING AUTHORITY for instructions and / or assistance to remedy them;
3. to comply with all the lawful instructions and requirements of the CONTRACTING AUTHORITY;
4. to keep Confidential Information confidential in accordance with the provisions of art.28 of the Contract;
5. not to assign the work or parts thereof to subcontractors other than those specified in the CONTRACTOR's offer except in the cases and under the conditions set forth in PPA
6. to carry out all actions relating to the contract implementation with the care of a good trader in accordance with the applicable law and in the sole interest of the Contracting Authority, as well as in accordance with the standards set by the CONTRACTING AUTHORITY and the applicable law.
7. in its entire contract activity, to comply with all established rules in the field of health and safety at work, environmental protection, quality of delivery and other regulations applicable to contract activities.
8. The CONTRACTOR, including its staff and subcontractors, to refrain from any actions that may adversely affect the economic and legal interests of the CONTRACTING AUTHORITY or its reputation and good name.
9. to protect the entire property of the CONTRACTING AUTHORITY to which it has access in connection with the performance of the delivery.
10. to immediately inform the CONTRACTING AUTHORITY in writing of any damage or fault to facilities, installations, equipment or other property owned by the CONTRACTING AUTHORITY in the course of service performance, as well as the on hazards directly related to them.
11. to notify CONTRACTING AUTHORITY in writing when there is a risk of delay in the performance of the service.
12. to provide the CONTRACTING AUTHORITY with access to any place and any information relating to the contract implementation.
13. not to violate the protected rights of third parties by providing the service.
14. to ensure at its own expense the conclusion and maintenance of all insurance contracts with regard to CONTRACTOR's liability for damages caused by CONTRACTOR's personnel, the life and health of the CONTRACTING AUTHORITY, its personnel and / or third parties.
15. to indemnify and defend CONTRACTING AUTHORITY from any claims, lawsuits or other actions taken against CONTRACTING AUTHORITY by third parties insofar as far as they result from a cause arising from CONTRACTOR's performance in connection with the contract implementation.
16. By signing the contract the CONTRACTOR expressly confirms that the contract is not intended to, and does not authorize the CONTRACTOR to use in any way, any of the trademarks of the CONTRACTING AUTHORITY, except in cases where the CONTRACTING AUTHORITY expressly permits their use.

Без предварителното писмено разрешение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право:

Without the prior written permission of the CONTRACTING AUTHORITY, the CONTRACTOR shall not be entitled:

17. to use the intellectual property rights of the CONTRACTING AUTHORITY, such as trademarks, industrial designs and other.
18. to make statements, interviews and / or sign any documents on behalf of the CONTRACTING AUTHORITY.
19. The CONTRACTOR shall be responsible for the exact performance of the assigned order.



20. The CONTRACTOR shall be liable for any acts, omissions, breaches, or negligence by its representatives and / or staff, or its subcontractors, if any.

21. The CONTRACTOR shall be responsible for all damages caused to CONTRACTING AUTHORITY and / or third parties during, or on the occasion of contract implementation.

22. In the event that an insurance event occurs covered by any of the CONTRACTING AUTHORITY insurance contracts, the CONTRACTOR shall be obliged to strictly comply with the instructions for action given by the CONTRACTING AUTHORITY. In the event that an insurance claim has not been paid for an insured event that has occurred, due to incorrect action by the CONTRACTOR, the latter shall be liable to the CONTRACTING AUTHORITY for the full amount of the damage suffered as a result of the insured event.

Чл.13. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получава Услугите в уговорените срокове, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението.

Art.13. The CONTRACTING AUTHORITY has the right:

1. to require and receive the Services within the agreed term(s), quantity and quality;
2. to control the fulfilment of the obligations assumed by CONTRACTOR, including, to request and receive information from the CONTRACTOR throughout the term of the Contract, or to carry out inspections, where necessary and at the place of the Contract implementation, without interfering with its performance.

Чл.14. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да приеме изпълнението на всяка дейност, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 28 от Договора;
5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;

Art.14. CONTRACTING AUTHORITY shall be obliged:

1. to accept the implementation of each activity when it meets the agreed under the terms and subject to the conditions of this Contract;
2. to pay the CONTRACTOR the price in the amount, in the manner and under the conditions provided in this Contract;
3. to provide and ensure access of the CONTRACTOR to the information necessary for the performance of the Services subject of the Contract, observing the relevant requirements or restrictions under the applicable law;
4. to keep Confidential Information confidential in accordance with the provisions of art. 28 of the Contract;
5. to assist the CONTRACTOR in connection with the implementation of this Contract, including, the removal of any obstacles to the performance of the Contract when the CONTRACTOR so requests;

Раздел VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО
Section VI. HANDOVER AND ACCEPTANCE OF IMPLEMENTATION

Чл.15. Предаването на всяка дейност се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два екземпляра - по един за всяка от Страните (Приемо-предавателен протокол).

Art.15. The handover of each activity shall be documented by an acceptance and handover protocol signed by the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR in two copies, one for each Party (Acceptance and handover protocol).

Чл.16.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци,



ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното.

(2) Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен Приемо-предавателен протокол, подписан от Страните в срок до 30 (тридесет) дни след изтичането на срока на изпълнение по чл. 3 от Договора. В случай, че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния Приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им или налагането на санкция, съгласно чл. 17-20 от Договора.

Art.16.(1) The CONTRACTING AUTHORITY has the right:

1. to accept performance when it meets the agreed;
2. When there are nonconformities between the performed and agreed activity or defects have been found, the CONTRACTING AUTHORITY may refuse acceptance until the defects have been remedied by giving an appropriate time to remove them at the expense of the CONTRACTOR;
3. to refuse to accept performance in case of significant deviations from the agreed.

(2) The final acceptance of the performance of the Services under this Contract shall be effected by signing a final Acceptance and handover protocol signed by the Parties within 30 (thirty) days after the expiration of the term of implementation under art.3 of Contract. If any defects in performance are found at that time, they shall be described in the final acceptance and handover protocol and an appropriate time limit shall be set for their removal or sanction shall be imposed, in accordance with articles 17-20 of the Contract.

Раздел VII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ
Section VII. PENALTIES FOR NON-PERFORMANCE

Чл.17 - 20. Изпълнителят се задължава да предоставя услугите в съответствие със сроковете описани в чл.3.

Art.17 -20. CONTRACTOR shall be obliged to perform the services according to the terms defined in Art.3.

Раздел VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА
Section VIII. TERMINATION OF CONTRACT

Чл.21.(1) Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора или с достигане на максимално допустимата Стойност на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 3 (три) дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване без правоприемство на юридическо лице - Страна по Договора, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРКЛТДС

(2) Договорът може да бъде прекратен:

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;
2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация - по искане на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
3. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката.
4. Едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката.

Art.21.(1) This contract shall be terminated:

1. upon expiration of the Contract Term or with the reaching of the maximum eligible Contractual Value;
2. with the fulfilment of all obligations of the Parties thereto;
3. in the event that full objective impossibility occurs for implementation, for which circumstance the party concerned shall be



required to notify the other Party within 3 (three) days of occurrence of the impossibility and to provide evidence;
4. upon termination of a legal entity without succession - a party under the contract without succession within the meaning of the law of the State in which the entity concerned is established o;
5. under the conditions of art.5, para 1, item 3 of Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Treatment Jurisdictions, the Persons Controlled Thereby and Their Beneficial Owners Act.

(2) The contract may be terminated:

1. By mutual consent of the Parties, expressed in writing;
2. When insolvency or liquidation proceedings are opened for CONTRACTOR - at the request of CONTRACTING AUTHORITY.
3. By mutual written agreement of the parties, upon reduction of the agreed quantities or dropping of activities from the subject of the contract.
4. Unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY with 30 (thirty) day written notice in case of decrease of the contracted quantities or dropping of activities from the subject of the order.

Чл.22.(1) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

Art.22.(1) Each of the Parties may terminate the Contract for culpable failure of the other party under the Contract to fulfil a material obligation, under the conditions and with the consequences under art.87 et seq. of the Obligations and Contracts Act, by sending a written warning by the non-defaulting Party to the defaulting party and setting an appropriate performance time. Termination of the Contract shall not be allowed when the unfulfilled part of the obligation is insignificant in view of the interest of non-defaulting Party.

Чл.23. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие - по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

Art.23. THE CONTRACTING AUTHORITY terminates the Contract in the cases under art. 118, para 1 of the PPA, without paying compensation to the CONTRACTOR for damages suffered by the termination of the Contract, unless the termination is on the grounds of art.118, para 1, item 1 of PPA. In the latter case, the amount of the indemnity shall be determined in a protocol or agreement signed by the Parties and, in the absence of consent, under the terms of the dispute settlement clause under this Contract.

Чл.24. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване без правоприемство на юридическо лице - Страна по Договора:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:
 - а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
 - б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и
 - в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

Art.24. In all cases of termination of the Contract, except in the case of termination without succession of a legal entity - a party to the contract without succession:

1. CONTRACTING AUTHORITY and CONTRACTOR draw up protocol of the work done at the time of termination and the amount of any payments due; and
2. The CONTRACTOR shall be obliged:
 - а) suspend the provision of the Services, except such activities as may be required and requested by the CONTRACTING AUTHORITY;



- b) to deliver to the CONTRACTING AUTHORITY all the documents the CONTRACTOR has prepared under the Contract until the date of termination; and
c) to return to the CONTRACTING AUTHORITY all documents and materials owned by the CONTRACTING AUTHORITY and provided to the CONTRACTOR in connection with the subject matter of the Contract.

Чл.25. При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги.

Art.25. Upon early termination of the Contract, the CONTRACTING AUTHORITY is obliged to pay to the CONTRACTOR the Services actually executed and accepted according to the established procedure.

Раздел IX. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ
Section IX. GENERAL PROVISIONS

Дефинирани понятия и тълкуване / Defined terms and interpretation

Чл.26.(1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия - според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

Art.26.(1) Unless otherwise explicitly defined in this Contract, the terms used herein have the meaning assigned to them in the PPA, respectively in the legal definitions in the Additional Provisions of the PPA or, if there are none for some terms - according to the meaning given to them in the main provisions of the PPA.

(2) In the event of a conflict between different provisions or conditions contained in the Contract and the Annexes, the following rules shall apply:

1. the special provisions shall take precedence over the general provisions;
2. the provisions of the Annexes shall take precedence over the provisions of the Contract.

Спазване на приложими норми / Compliance with applicable standards

Чл.27.(1) При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

(2) Страните се съгласяват, че договорот ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH).

Art.27.(1) Upon implementation of the Contract, the CONTRACTOR shall be obliged to comply with all applicable regulations, provisions, standards and other requirements relating to the subject matter of the Contract, and in particular, any applicable rules and requirements relating to environmental protection, social and labour law, applicable collective agreements and / or provisions of international environmental, social and labour law, in accordance with Annex No 10 to art.115 of Public Procurement Act.

(2) The parties agree that the contract shall be implemented in accordance with the requirements of Article 31 of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH).

Конфиденциалност / Confidentiality

Чл.28.(1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала й известна при или по повод изпълнението на Договора (Конфиденциална информация). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау,



изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови поделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

(5) Двете страни категорично се съгласяват, че при изпълнение на този договор ще спазват Общия регламент за защита на данните, Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове в тази област.

Всички лични данни, станали им известни във връзка с този договор, при необходимост, могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др. но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания и след съгласие на страните.

(6) Двете страни се задължават да се уведомят незабавно в случай, че установят каквото и да е нарушение на сигурността на обработването на личните данни.

(7) Двете страни се задължават да предприемат разумни мерки, така че да гарантират надеждността на всяко лице, което може да има достъп до личните данни като гарантират, че достъпът е строго ограничен до тези лица, които действително трябва да имат достъп до информацията за целите на изпълнението на настоящия договор. Двете страни носят отговорност за това, че както техните работници така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящия договори законовите изисквания. Двете страни се задължават да приложат подходящи технически и организационни мерки, с цел осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на възможния риск, както и да съхраняват личните данни, в обем и срок, които се изискват от приложимото законодателство.

(8) Двете страни се задължават да обезщетят вредите, които дадено лице може да претърпи в резултат на обработване на лични данни от тяхна страна, което обработване нарушава Регламента или други закони разпоредби за защита на личните данни.

Art.28.(1) Each of the Parties to this Agreement shall be obliged to keep confidential and not disclose or disseminate information about the other Party that has become known to it during or in connection with the performance of the Contract (Confidential information). The Confidential information includes, but is not limited to: circumstances relating to the parties' business activities, technical processes, projects or finances, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature related to the performance of the Contract. The information regarding the name of the implemented project, the value and the subject matter of this Contract is not considered confidential, with a view to future reference to the acquired professional experience of CONTRACTOR.

(2) Except as provided in para 3 of this article, Confidential Information may be disclosed only upon prior written approval by the other Party, and such consent may not be refused without due cause.

(3) It shall be not considered a breach of obligation not to disclose the Confidential Information when:

1. the information has become or becomes publicly available without any breach of this Contract by any of Parties;
2. the information is required by virtue of a law applicable to any of the Parties; or
3. the provision of the information is required by a regulatory or other competent authority, and the relevant Party is obliged to fulfill such requirement;

In the cases referred to in points 2 or 3, the Party which is to provide the information shall immediately notify the other Party under the Contract.

(4) The obligations under this clause refer to the CONTRACTOR, all its subsidiaries, companies and organizations controlled by it, all its employees and natural or legal persons hired by it, and CONTRACTOR shall be responsible for the performance of these obligations by such persons.



Obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in effect after termination of the Contract on any ground.

(5) Both parties strongly agree that in the performance of this contract will comply with the General Data Protection Regulation, the Personal Data Protection Act and the secondary legislation in this field.

All personal data which they have become familiar with in connection with this contract, where appropriate, may be provided to third parties (e.g. design companies, owners of facilities, insurers, etc. but not to the competitors) only in compliance with these requirements and after the received consent of the other party.

(6) Both parties undertake to immediately notify each other in the event of any breach found of the security of the processing of personal data.

(7) Both parties undertake to take reasonable measures so as to ensure the reliability of each employee who may have access to personal data and ensure that the access is strictly limited to those persons who actually must have access to the information for the purpose of implementation of this contract. Both parties shall be held responsible that, both his workers and all those who provide services in connection with the performance of the contract, will comply with the provisions of this Contract and the legal requirements. Both parties undertake to implement appropriate technical and organizational measures with the aim of ensuring a level of security corresponding to the possible risk and to keep the personal data in the volume and storage period as required by the applicable legislation.

(8) Both parties shall be obliged to compensate the damages which a person may incur as a result of the processing of personal data on their part which data processing violates GDPR or other legal provisions for personal data protection.

Публични изявления / Public statements

Чл.29. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Art.29. The CONTRACTOR has no right to make public statements or announcements, disclose or release any information that it has received in connection with the performance of the Services subject of this Contract, regardless of whether it is based on CONTRACTING AUTHORITY data or materials or on the results from the CONTRACTOR's work without the prior written consent of the CONTRACTING AUTHORITY, which consent shall not be unreasonably refused or delayed.

Авторски права / Copyright

Чл.30.(1) В случай, че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

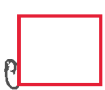
(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 7 (седем) дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(3) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

(4) В случай, че предметът на договора включва лицензии, то страните се съгласяват, че лицензиите са стандартен софтуер, които се записва на технически носител и са предназначени за общо ползване и не са взели предвид специфичните дейности на ползвателя/ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да използва софтуера, в които е включено само копие от съответния софтуер и правата за копиране, възпроизвеждане, разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.

Art.30.(1) If it is established by a court decision that has the force of res judicata or if the CONTRACTING AUTHORITY and / or the CONTRACTOR find that the preparation, introduction and use of documents or other materials, resulting from this Contract implementation have violated the copyright of a third party, the CONTRACTOR shall be obliged to make it possible for the CONTRACTING AUTHORITY to use them:

1. by changing the relevant document or material; or



2. by replacing a copyrighted item with another element with the same function that does not infringe the copyrights of third parties; or

3. by receiving at its own expense authorization to use the product from the third party whose rights are violated.

(2) The CONTRACTING AUTHORITY shall notify the CONTRACTOR of third party claims for infringing copyright within 7 (seven) days of becoming aware of it. In the event that third parties make reasonable claims, CONTRACTOR shall bear full responsibility and incur all damages resulting from this. The CONTRACTING AUTHORITY shall attract the CONTRACTOR in a possible copyright infringement dispute in connection with performance of the Contract.

(3) The CONTRACTOR shall pay to the CONTRACTING AUTHORITY compensation for the damages suffered and the lost profits resulting from the final acknowledged copyright infringement of third parties.

(4) In the event that the subject of the contract includes licenses, the parties agree that the licenses are standard software that is recorded on a technical medium and are intended for common use and have not taken into account the specific activities of user/ CONTRACTING AUTHORITY. The CONTRACTING AUTHORITY is entitled to use the software that includes only a copy of the respective software, and the rights to copy, reproduce, distribute, modify, publicly display and other forms of commercial use shall not be available / accessible.

Прехвърляне на права и задължения / Transfer of rights and obligations

Чл.31. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Art.31. Neither Party may assign any of the rights and obligations arising from this Contract without the consent of the other Party. Cash receivables under the Contract may be transferred or billed under the applicable law.

Изменения / Amendments

Чл.32. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Art.32. This Contract may be amended only by means of additional agreements drawn up in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of PPA.

Непреодолима сила / Force Majeure

Чл.33.(1) Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

(2) За целите на този Договор, непреодолима сила има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон. Страните се съгласяват, че за непреодолима сила ще се считат и изменения в приложимото право, касаещи дейността на която и да е от тях, и възпрепятстващи изпълнението или водещи до невъзможност за изпълнение на поетите с Договора задължения.

(3) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна до 3 (три) дни от настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

(6) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Art.33.(1) The parties shall not liable for non-fulfillment of the obligation under this Contract when the impossibility of performance is due to force majeure.

(2) For the purposes of this Contract, the force majeure has the meaning of this term pursuant to art. 306, para 2 of the Commercial Law. The parties agree that force majeure shall also be deemed the amendments to the applicable law concerning the activity of any of them, impeding the performance or resulting in the impossibility of fulfilling the obligations



assumed by the Contract.

(3) The party affected by force majeure shall undertake all reasonable efforts and measures to minimize the loss and damage incurred, as well as to notify the other Party in writing within 3 (three) days of the occurrence of the force majeure. All relevant and / or legally established evidence of the occurrence and nature of the force majeure shall be attached to the notification, as well as the causal relation between this circumstance and the inability to perform, and the expected duration of the non-performance.

(4) As long as force majeure persists, the fulfillment of the obligation shall be stopped. The affected Party shall, after agreement with the counterparty, continue to perform that part of its obligations which is not hindered by force majeure.

(5) A Party may not refer to force majeure:

1. if it has been in delay or other non-fulfilment before the force majeure occurred;
2. if it has not informed the other Party on the occurrence of force majeure; or
3. whose negligence or intentional acts or omissions have led to the failure to perform the Contract.

(6) Lack of cash funds shall not be considered force majeure.

Нищожност на отделни клаузи / Nullity of individual clauses

Чл.34. В случай, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Art.34. In the event that any provision of this Contract is invalid or unapplicable, this shall not affect the other clauses. The invalid or unapplicable clause shall be replaced by a legally binding rule, if any.

Уведомления / Notifications

Чл.35.(1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. Пловдив, ул. „Христо Г. Данов“ № 37

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: Laan van Waalhaven 355, 2497, Хага, Холандия

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването - при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка - при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка - при изпращане по куриер;
4. датата на приемането - при изпращане по факс;
5. датата на получаване - при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Art.35.(1) All notifications between the Parties in connection with this Contract shall be in writing and may be communicated personally or by registered mail, courier, fax, e-mail.

(2) For the purposes of this Contract, the parties' contact details and contact persons are as follows:



1. For the CONTRACTING AUTHORITY:
Correspondence address: town Plovdiv, 37, Hristo G. Danov street,



2. For the CONTRACTOR:
Correspondence address: Laan van Waalhaven 355, 2497 GM The Hague The Netherlands.



(3) The date of the notification shall be considered:

1. date of delivery - upon personal delivery of the notification;
2. the postmark of the return receipt - when communicated by post mail;
3. the date of delivery marked on the courier receipt - when shipped by courier;
4. the date of acceptance - when sent by fax;
5. the date of receiving - when sent by e-mail.

(4) Any correspondence between the Parties will be deemed valid if sent to the above mentioned addresses (including electronic ones), through the above means of communication and to the designated contact persons. Upon change of the indicated addresses, telephones and other contact details, the respective Party shall notify the other in writing within 3 (three) days from the occurrence of the change. In case of failure to fulfil this obligation, any notification shall be deemed to be validly served, if it is sent to the above mentioned addresses, through the described means of communication and to the designated contact persons.

(5) In the case of transformation without termination, change of name, legal form, seat, registered address, subject of activity, term of existence, the management bodies and representation of CONTRACTOR, the latter undertakes to notify the CONTRACTING AUTHORITY of the change within 3 (three) days of its entry into the relevant registry.

Приложимо право / Applicable law

Чл.36.(1) Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

(2) Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящият договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Art.36.(1) This Contract, including the annexes thereto, as well as any ensuing or related agreements, and all related rights and obligations, shall be subject to and shall be construed in accordance with the Bulgarian law.

(2) The parties agree that in their relations with each other, the application of general terms and conditions to the CONTRACTOR shall be excluded.

(3) All disputes arising from the interpretation and implementation of this contract shall be settled by the Parties in a friendly manner by negotiations, consultations and mutually beneficial agreements. If such cannot be reached, the dispute shall be referred to the competent Regional, respectively District Court of the domicile of the CONTRACTING AUTHORITY.

Разрешаване на спорове / Settlement of disputes

Чл.37. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие - спорът ще се отнася за решаване от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Art.37. Any disputes arising out of or in connection with this Contract, including disputes arising out of or relating to its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes over the filling of gaps in the Contract or its adaptation to newly emerging circumstances shall be settled between the Parties through negotiation, and if no agreement is reached - the dispute will be settled by the competent District or Regional Court at the seat of the CONTRACTING



AUTHORITY

Език / Language

Чл.38.(1) Този Договор се сключва на български и английски език. В случай на несъответствия, водещ е българският текст.

(2) Цялата кореспонденция във връзка с настоящото споразумение, се извършва на английски език, освен ако не е договорено друго в писмен вид.

Art.38.(1) This Agreement shall be concluded in Bulgarian and English languages. In case of inconsistencies, the text in Bulgarian language is the leading.

(2) All correspondence with regard to this Contract shall be conducted in the English language unless otherwise agreed in writing.

Екземпляри / Copies

Чл.39. Този Договор се състои от 20 (двадесет) страници и е изготвен и подписан в 2 еднообразни екземпляра - по един за всяка от Страните.

Art.39. This Agreement consists of 20 (twenty) pages and has been drafted and signed in 2 identical copies - one for each of the Parties.

Приложения / Annexes

Чл.40. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 - Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за удължаване на обслужването и поддръжката № 81130 - EVN Kavarna от 20.03.2019г.;

Приложение № 2 - Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN;

Приложение № 3 - Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN.

Art.40. The following annexes are attached and are an integral part thereto:

Annex No 1 - Offer for Service and support extension of the CONTRACTOR № 81130 - EVN Kavarna dated 20.03.2019;

Annex No 2 - General Terms on Purchase of Companies of the EVN Group of companies;

Annex No 3 - Social responsibility clause for EVN Group of companies.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

CONTRACTING AUTHORITY:



Хелвиг Юберакер
/Управител/
Helwig Überacker
/ Managing Director/



Марио Нидерволфсгрубер
/Управител/
Mario Niederwolfsgruber
/ Managing Director/

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
CONTRACTOR:



Robin Radar Systems B.V.
Laan van Waalhaven 355
2497 GM The Hague (NL)
www.robinradar.com

TATIANA CRAASEN - VUJIC



General purchasing terms and conditions of the EVN Group

Commercial or general terms and conditions of the Contractor, unless explicitly approved by the Contracting authority, do not apply, even if not explicitly rejected by the Contracting authority.

1. All purchase orders, contracts, amendment and additional agreements there to shall be considered valid only if concluded in writing. All oral agreements between the parties are invalid, unless confirmed in writing by the Contracting authority.
2. In the event that the contract/order is based on an estimate of cost, made by the Contractor and provided to the Contracting authority, it shall be considered as an integral part of the contract/order, unless otherwise specified in the contract/order.
3. The prices specified in the contract/order are fixed, not subject to change. All deliveries are free of transport expenses to the place of delivery, all goods packed, insured, unloaded. Additional (cost plus) services may only be provided upon prior approval by the Contracting authority. A calculation of the necessary working hours, equipment and materials must be produced to the Contracting authority for written approval. Not awarded or approved additional services shall not be paid. If a certain number of additional services is provided for in the specification/offer, this shall not entitle the Contractor to claim their implementation.
4. The acceptance of certain delivery/service shall be considered fulfilled only in case the Contracting authority confirms it in writing by signing a bilateral delivery and acceptance protocol. All risks shall pass on the Contracting authority only after the goods have been delivered/the service has been performed and accepted by the Contracting authority. Until accepted by the Contracting authority, all risks shall be borne by the Contractor. The place of performance shall be considered the specified in the contract/order address of delivery of the goods/ performance of the service.
5. The Contractor shall be obliged to guarantee and shall be held liable that his personnel and subcontractors, hired by him, comply with all legal requirements for protection of the life and health of the workers, as well as protection of the environment. The personnel and subcontractors used by the Contracting authority shall have the right of access only to the sections specified by the Contracting authority. The instructions of the construction and assembly supervision of the Contracting authority are mandatory and must be complied with. The Contractor shall explicitly undertake to comply with all laws and regulations and shall exercise control over the citizens of the Republic of Bulgaria or foreign citizens, employed by him or by his subcontractors, in accordance with the relevant Bulgarian and European labour legislation. Before starting the work, the Contractor shall prove compliance with the obligations regarding the control exercised by him, by presenting a complete set of relevant documentation (residence permit, work permit, etc.), without being explicitly requested by the Contracting authority, and shall ensure that the Contracting authority and/or his employees shall not be liable for failure to comply with these obligations, including damages caused in this respect.
6. The Contractor shall be committed to the obligation of comprehensive coordination and cooperation with all working on the site. The Contractor shall be obliged to comply with all regulations governing the rights and obligations of the employees, which include but are not limited to: Labour Code, Health and Safety at Work Act, Spatial Planning Act, and in most conscientious way support the companies of the EVN group, in their function of Contracting authorities, as well as the persons in charge (coordinators, project managers), in the performance of their duties. The goal is to ensure the implementation of principles for prevention of hazards in compliance with all guidelines of the relevant authorities. The Contractor is obliged to guarantee that the Contracting authority and/or any of Contracting authority's offices and employees shall not be liable for damages resulting from the failure of these obligations.
7. The Contractor shall ensure that deliveries/services comply with all legal provisions and current state of the art. The Contractor shall guarantee the qualitative and timely performance of the respective delivery/service. For the warranty of the goods/services the relevant existing legislation shall apply, unless otherwise agreed in the contract/order. The warranty shall cover any defects occurring within the agreed warranty period. The proof of flawless, according to the contract, performance is obligation of the Contractor. If, in connection with correcting a defect or shortage, any disassembly, assembly as well as any other additional costs are incurred, they shall be borne by the Contractor. It is the obligation of the Contractor to eliminate within the warranty period as quickly as possible all defects or shortages occurred or, at the choice of the Contracting authority, replace the delivered goods/performed services with new ones. The delivered goods/performed services shall be inspected by the Contracting authority at the time of their use at the latest. If the Contractor fails to comply with his obligations concerning the agreed warranty of the goods/services and the defects or shortages have been repaired by a third party, the Contractor shall be obliged to bear all costs arising in this respect.
8. The Contractor shall be held liable for any damages resulting from actions or inaction of the Contractor, his personnel, his subcontractors or any other persons to whom the Contractor has assigned work, in the process of or on the occasion of execution of the delivery/service, as well as for damages caused by the used materials or parts of these materials. The Contractor shall also be held liable for all materials, construction equipment or other items for installation or storage, provided to him by the Contracting authority. In each individual case of damage, the Contractor shall prove that he, his personnel, subcontractors or other persons, to whom he has assigned work, are not guilty. This shall also apply to damages caused by negligence or lack of due diligence. Any actions or claims by employees or third parties concerning damages arising in connection with performance of the contract/order should be addressed to the Contractor. The Contractor shall ensure that the Contracting authority shall not be held liable for such damages.
9. The Contractor shall, at his own expense, conclude the relevant general liability/professional indemnity insurance, to cover all liability risks arising from the law and/or the contract/order. The insurance shall also cover the liability for damages to third parties of all subcontractors and persons employed by the Contractor in performance of the contract/order.
10. Invoices must be sent to the specified in the contract/order billing address, in one original copy, and shall contain the contract and/or order number. Invoices must comply with the applicable legislation, in particular both the Contracting authority's and the Contractor's VAT identification numbers are to be specified, as well as the explicit applicable VAT amount is to be entered on a separate line in the invoice. Invoices that do not meet these requirements shall not be considered as grounds for due payment and the Contracting authority shall reserve the right to return them to the Contractor for correction, whereas in this case the payment period shall be extended until the Contracting authority receives an invoice complying with all requirements under these General purchasing terms and conditions and the contract/order. The payment period shall begin to run from the receipt of the invoices and all accompanying the delivery/service documents at the specified in the contract/order billing address, under the provision



that the delivery/service has been, as stipulated in the contract/order, accepted via bilaterally signed delivery and acceptance protocol. In case it has not been explicitly otherwise agreed, with partial deliveries or partial performance of services it shall be acceptable to issue an overall invoice after the complete performance of the contract/order. Payments in these cases shall be made not later than the period specified in the contract/order. Upon delay of payment caused by the Contracting authority, the statutory interest for late payment shall be applied in accordance with the provisions of the Obligations and Contracts Act. Except for the legal interest for delay the Contracting authority shall not owe payment of any other damages or penalties, except in cases of proven wilful misconduct.

11. Notifications of concluded deeds of assignment must be made in writing (not by fax or e-mail) through registry in the record-keeping system of the Contracting authority, to the attention of Financial Affairs department. In these cases, the Contracting authority shall be entitled to charge and withhold a handling and maintenance fee of 1% of the amount of the transferred receivable, but not more than BGN 5,000.
12. Right of retention in favour of the Contractor shall not be allowed, unless expressly regulated by law. The Contracting authority shall be entitled to set off his own debts and receivables, which the Contractor owes to related to the Contracting authority companies from the EVN AG group, included in the consolidated annual financial statement of EVN AG, registered in the district court Wiener Neudorf under UIC FN 72000 h and VAT ID: ATU14704505, against amounts payable to the Contractor.
13. The Contractor strongly agrees that in the performance of this contract/order will comply with the General Data Protection Regulation, the Bulgarian Personal Data Protection Act and the secondary legislation in this field. All personal data which he has become familiar with, in the course of performing of the contract/order, where appropriate may be provided to third parties (e.g. design companies, owners of facilities, insurers, etc., but not competitors) only in compliance with these requirements and after the consent of the Contracting authority. The Contractor shall be obliged to immediately notify the Contracting authority in the event of any breach found in the security of the processing of personal data. The Contractor shall be obliged to take reasonable measures so as to ensure the reliability of each employee who may have access to personal data and ensure that the access is strictly limited to those persons who actually must have access to the information for the purpose of performance of the contract/order. The Contractor shall be held liable that both his employees and all those who provide services in connection with the performance of the contract/order, will comply with the provisions of these General purchasing terms and conditions and the legal requirements in connection with the protection of personal data. The Contractor shall undertake to implement appropriate technical and organizational measures, aiming at ensuring a level of security corresponding to the possible risk, as well as to keep the personal data in the volume and storage period as required by the applicable legislation. The Contractor shall be obliged to compensate damages which a person may incur as a result of processing of personal data by the Contractor, which processing violates the Regulation or other legal provisions for personal data protection.

14. The Contractor shall declare and ensure that in the course of delivery of the goods/performance of the service, the rights of third parties on intellectual or industrial property will not be violated. The Contracting authority shall not be held liable in case of any possible claims of third parties in this connection and payment claims will be directed to the Contractor.
15. In the event that the Contractor delays in performing a delivery/service under the contract/order, the Contracting authority shall be entitled to insist on provision of the delivery/service in accordance with the contract/order or after setting a reasonable additional time limit and the delivery/service is still not provided within this additional time limit, to terminate the contract in writing unilaterally. In addition, the Contractor owes to the Contracting authority compensation for damages arising as a result of the respective non-performance. The Contracting authority shall be entitled to unilaterally terminate the contract without prior notice, if proceedings of declaring bankruptcy have been opened against the Contractor, or the Contractor has been declared bankrupt, or his property has been put under seizure or foreclosure for repayment of debt. Upon withdrawal from the contract the Contracting authority has to cover the cost of all deliveries/services performed to date by the Contractor, in case that the Contracting authority will be able to use them for their intended purpose stated in the contract/order. In no case will the Contracting authority be liable to pay for more than what has already been delivered/ performed.
16. The Contracting authority shall be entitled to transfer the contractual relationship with all rights and obligations to another related company from the EVN AG group. The Contractor shall not be entitled, unless in the case of a prior written consent by the Contracting authority, to transfer the contract/order both in full or partially to any third parties and/or to engage subcontractors.
17. All disputes arising from the interpretation and performance of the contract/order shall be settled by the parties in friendly manner by negotiations, consultations and mutually beneficial agreements. If such agreements cannot be achieved, the dispute shall be referred to the competent court according to the domicile of the Contracting authority. The substantive law according to the court registration of the Contracting authority shall apply under exclusion of the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (UNCITRAL trade law) and the reference provisions of international private law. The language of the contract shall be the official language of the country according to the court registration of the Contracting authority.
18. If certain provisions of these General purchasing terms and conditions are, or become in full or partially invalid or not feasible, it will not affect the validity of the remaining provisions. To substitute the invalid or not feasible provisions, the Parties agree to settle their relationships in a way that is as close as possible to what the parties have pursued through the become invalid or not feasible provisions of these General purchasing terms and conditions.

(edition December 2018)



EVN Group Integrity Clause

The contractor has taken cognizance of the following integrity clauses, to which the EVN Group is also committed, and shall take them into consideration when rendering its deliveries/services. The client is entitled to revise the content of these duties at any time. In case of violation, the client is entitled to request negotiations in order to re-establish the contractual conditions. If the contractor fails to comply with this request within one month or does not desist from or correct the ascertained breach of contract amicably or within a reasonable period of grace, the client is entitled to terminate the contract with immediate effect. If the contractor refuses or prevents such revisions from being carried out, the client is likewise entitled to terminate the contract with immediate effect. Furthermore, the contractor undertakes to make the following principles and policies binding upon its upstream suppliers and subcontractors.

1. Recognition of human rights. Our contractors and subcontractors are expected to recognize and uphold the United Nations Declaration on Human Rights and to ensure that they are not involved in violations of human rights.
2. No child labour or forced labour. During the manufacture of their products and provision of their services, our contractors and subcontractors undertake not to use or tolerate the use of child labour or forced labour or other involuntary labour as set out in the Conventions of the International Labour Organization (ILO).
3. No discrimination or harassment in the workplace. Each employee shall be treated with respect and dignity. No employee shall be physically, mentally, sexually or verbally harassed, abused or discriminated because of his or her sex, race, religion, age, origins, handicap, sexual orientation or political or ideological views.
4. Safety and health in the workplace. Our contractors and their subcontractors must ensure that safety and health are guaranteed for their employees in the workplace while observing any applicable laws and regulations. Free access to drinking water, sanitary facilities, appropriate fire prevention equipment, lighting, ventilation and - if necessary - suitable personal protective equipment must be provided. Employees shall be trained in the correct use of protective equipment and in general safety rules.
5. Labour and social security laws. Our contractors and their subcontractors undertake to abide by the labour and social security laws that apply in each country when implementing contracts.
6. Transparency as regards working hours and remuneration. Working hours shall be in line with applicable laws. The persons employed by our contractors and subcontractors shall receive employment contracts in which working hours and remuneration have been laid down.
7. Protection of the environment. We expect our contractors and their subcontractors to observe all applicable laws and regulations on the protection of the environment when carrying out their entrepreneurial activities and to pay proper attention to economic, ecological and social aspects when rendering their services/deliveries and thus not lose sight of the importance of sustainable development.
8. Reduction in the use of resources, waste and emissions. The continuous improvement in the efficiency of how resources are used is an important part of management and running a business. Our contractors and their subcontractors shall minimize waste of any sort and discharges and emissions into the air, water and ground.
9. High ethical standards. We expect our contractors and their subcontractors to attach a high degree of importance to business ethics, to abide by prevailing national laws (in particular labour, competition, anti-trust and consumer laws) and to refrain from engaging or participating in corruption, bribery, deceit or blackmail.
10. Transparent business relationships. Our contractors and their subcontractors shall abstain from offering, requesting, granting or accepting any gifts, payments or other comparable advantages or gratuities that might induce someone to violate his or her duties.
11. Right of assembly and strike. The persons employed by our contractors and their subcontractors should be granted the right to participate in assemblies and strikes in accordance with the laws of the country where they work without having to fear any possible consequences.

(Issued in October 2010)

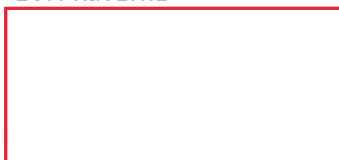




Laan van Waalhaven 355
2497 GM The Hague, The Netherlands
www.robinradar.com



Quotation to: EVN Kavarna



Subject Offer for Service and Support extension

Our reference 81130 - EVN Kavarna

Date: 20th of March 2019

Dear Mr Slavov,

Following our telcon today, are delighted to present you with the offer for the extension of the Service and Support (S&S) contract for the radar system, installed in Kavarna, Bulgaria. We hope to have encompass the main topics of our conversation and that our proposal will fit with your expectations.

History:

In 2012 Robin Radar Systems delivered and installed a 3D Flex Bird radar system on the EVN wind turbine park in Kavarna. With that delivery and installation in 2012 a Full-service contract was purchased by EVN and after the final acceptance of the system the S&S contract was started. In 2016 some of the service contract activities were reduced by EVN to have a smaller package. That contract will be terminating at the end of March 2019.

Proposal on S&S extension:

EVN has requested Robin Radar Systems to extend the latest contract for an extra 5 years. Please find below the basis for the extension of that contract. The new contract will start on 1 April 2019 and end on 31 March 2024.

The activities for which this contract is written are based on the set of the activities as defined in the document, named: SM-Policy-2019-V30.pdf. In this attachment the details are described of the activities which are included in the S&S activities. The attachment shows 3 types of possible contract definitions: BASIC, STANDARD and FULL.

A minimum obliged S&S contract includes the BASIC activities and these must normally be purchased by the customer. Due to the historical working relationship and previous contract with EVN it is granted to keep as a minimum the set of activities as in the previous contract.



Laan van Waalhaven 355
2497 GM The Hague, The Netherlands
www.robinradar.com
T +31 (0)8 8700 8708
rene.somer@robinradar.com

The non-standard activities: EVN has purchased in 2012 a storage possibility at the location of Robin Radar System in The Hague. This activity will also be extended and is included in the description below.

The system as it is running in Kavarna during the writing of this document is perfectly running but based on outdated Hardware and Operating System. A proposal for EVN is already sent (see e-mail of 14 February 2019) to upgrade the system. After the upgrade an extra activity must be purchased. However, this will be discussed in due course, when /if EVN decide to upgrade the system.

Please keep in mind that we have keep this Service Support to the minimum level as per your request. Furthermore, we have made extra financial efforts in order to comply with your request and fit with your expectation, this is to show you our appreciation of our long-term cooperation between our respective companies.

Table 1: Price offer for Service and Support contract for 5 years:

Item	Activity	Activated	Price per Year	Comments
1.01	Helpdesk	NO	n.a.	
1.02	Health Checks (Remote Monitoring)	YES	€ 15,000	
1.03	Spareparts management	NO	n.a.	
1.04	Regular maintenance	YES	Separately invoiced	
1.05	SW Updates	YES	€ 5,000	
1.06	Repairs	NO	Separately invoiced	
1.07	SW Upgrades	NO	N.A.	See prior email
1.08	End of life server replacements	NO	N.A.	
1.09	Refreshment Training	NO	Separately invoiced	
1.10	Storage	YES	€20,000	Storage-server at Robin HQ in The Hague



Laan van Waalhaven 355
2497 GM The Hague, The Netherlands
www.robinradar.com
T +31 (0)8 8700 8708
rene.somer@robinradar.com

ROBIN Radar Systems BV

Considering our special long-term partnership, we exceptionally fixed our rates for the full duration of our contract

Please find below the prices fixed for 5 years, these prices are excluding any travel costs (lodging, food, planes, etc)

	For the duration of the 5 years contract From 2019 till 2023
Project Manager/Senior System Architect	1280
System Architect -Mid level	1120
Software Developer/Technician	1040

Additional Conditions:

Response time in case of failure

EVN likes Robin Radar to confirm the response time in case of failure of the system, therefore we have agreed and clarified the following:

- o Within 24 hours, (excluding week-end or Dutch national holidays holidays), Robin Radar will acknowledge the receipt of the issues
- o Within 3 working day (excluding week-end or Dutch national holidays holidays), Robin Radar will try to fix the issue remotely
- o In case, Robin radar cannot solve the issue remotely, Robin radar will then advise of the timetable to fix the failure. Timing will be dictated and dependent on availability of spare parts, as well as on Robin Radar resources to organize the site maintenance visit.

Adjustment to the system

Robin Radar has agreed that it will out of customer curtesy (hence free of charge) make some adjustments remotely to filter small birds. This is to respond to the specific request from EVN, leaded by new ornithological requirement. Process and timing will be discussed further with Rene.

Contractual differences

The original contract of 2012 is still valid; this is an extension of that contract. However, if any differences or interpretations are unclear this contract extension will be superseding the original contract of 2012.

Software Ownership

We, Robin Radar System, Laan van Waalhaven 355, 2497 GM, The Netherlands declare to be the sole owner and the holder of the exclusive rights, including all intellectual property rights, for the Bird Radar Software product as running in Kavarna and other customers, and we ensure that we have the right to perform sales of the software and implementation of the software maintenance.

The Robin Radar Software package consist of:

- Visualiser



Laan van Waalhaven 355
2497 GM The Hague, The Netherlands
www.robinradar.com
T +31 (0)8 8700 8708
rene.somer@robinradar.com

- Radar Acquisition Software (Horizontal / Vertical)
- Bird Monitoring
- Bird Analysing
- Report Viewer
- Remote Monitoring

Software License

To EVN a software license is granted that includes software updates (bug fixes) and upgrades (if purchased).

Payment terms

Payment terms as agreed and executed in the former contract will be unchanged.

Terms & Conditions

The Nederland ICT Terms and Conditions apply to all offers and contracts by ROBIN. The Nederland ICT Terms and Conditions are filed with the Chamber of Commerce under number 30174840. A copy can be provided both in hard –and soft copy.

Disclaimer

Buyer and/or User acknowledge and agree that the Robin system(s) is/are innovative products subject to on-going further development. No guarantee, express or implied, is made as to the ability of any Robin system to detect all targets at all times. ROBIN accepts no liability for any damage suffered by Buyer and/or User as a result of missing or incorrect data from the ROBIN system(s).

Permits

The use of the radar requires a permit. In most countries these are easy to obtain given the frequencies and power used. However, please note that the customer is responsible to obtain these permits and execute proper research before purchase.

Best regards,

